

INTERNATIONAL SANITARY CERTIFICATE FOR EXPORT OF BOVINE SEMEN FROM IRELAND INTO BRAZIL / CERTIFICADO SANITÁRIO INTERNACIONAL PARA A EXPORTAÇÃO DE SÊMEN BOVINO DA IRLANDA PARA O BRASIL

**I – PRODUCT IDENTIFICATION/
IDENTIFICAÇÃO DO PRODUTO:**

Product: BOVINE SEMEN
Produto: SÊMEN BOVINO

Import permit number/ Número de licença de importação:

Name of the exporting country: IRELAND
Nome do país exportador: IRLANDA

**II – INFORMATION ABOUT EACH
INDIVIDUAL DONOR’S SEMEN:
II – INFORMAÇÕES SOBRE CADA DOADOR
INDIVIDUAL DE SÊMEN:**

Collection date/ Data da coleta: _____

Date of Freezing/ Data do congelamento: _____

Straw identification/ Identificação da palheta: _____

**III – INFORMATION ABOUT EACH INDIVIDUAL
DONOR:
III – INFORMAÇÕES SOBRE CADA DOADOR
INDIVIDUAL:**

Breed/Raça	Registration number & name/Número e nome de registro	Ear mark/Marca auricular

Registration number/ Número de registro: _____

Breed/ Raça: _____

IV – ORIGIN:

IV – ORIGEM:

Name and address of the exporter/ Nome e endereço do exportador:

Name and address of the Center for Semen Collection and Processing (CSCP)/ Nome e endereço do Centro de Coleta e Processamento de Sêmen (CCPS):

V – DESTINATION

V – DESTINO

1. Name and address of the importer/ Nome e endereço do importador:

2. Name and address of the establishment of destination/ Nome e endereço do estabelecimento de destino

VI – SANITARY CONDITIONS OF THE EXPORTING COUNTRY

VI – CONDIÇÕES SANITÁRIAS DO PAÍS EXPORTADOR

1. The semen collected for export to Brazil was collected at a Center for Semen Collection and Processing (SCPC), registered and approved by the Official Veterinary Service of the Department of Agriculture Food and the Marine in Ireland/ O sêmen coletado para exportação ao Brasil foi coletado em um Centro de Coleta e Processamento de Sêmen (CCPS), registrado e aprovado pelo Serviço Veterinário do Estado do Ministério da Agricultura, Alimentação e Assuntos Marítimos na Irlanda.

2. Ireland is free of foot-and-mouth disease, with or without vaccination, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia (*mycoplasma mycoides*)

mycoides, small-colony type) and lumpy skin disease in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code/ A Irlanda é indemne de febre aftosa, com ou sem vacinação, peste bovina, pleuropneumonia bovina contagiosa (*mycoplasma mycoides mycoides*, tipo de pequenas colónias) e dermatose nodular contagiosa bovina, de acordo com as recomendações do Código Sanitário para os Animais Terrestres da OIE.

VII – SEMEN DONORS

VII – DOADORES DE SÊMEN

1. The semen donors have been born and raised in the exporting country or have been resident in that country for at least sixty (60) days prior to the date of semen collection/ Os doadores de sêmen nasceram e foram criados no país exportador ou permaneceram nesse país durante, pelo menos, sessenta (60) dias anteriores à data da coleta de sêmen.
2. The semen donors have not shown any clinical signs of disease transmitted by artificial insemination during the thirty (30) days preceding semen collection, on the day of collection and thirty (30) days after collection/ Os doadores de sêmen não apresentaram sinais clínicos de doenças transmitidas pelo sêmen durante os trinta (30) dias anteriores à coleta de sêmen, no dia da coleta e trinta (30) dias após a coleta.

VII – DIAGNOSTIC TESTING

VII – TESTES DIAGNÓSTICOS

1. The specimens for the laboratory testing required by MAPA were collected under the supervision of an Official Veterinarian, or a Veterinarian accredited by the State Veterinary Service in Ireland/ As amostras para os testes laboratoriais exigidos pelo MAPA foram coletadas sob supervisão de um Veterinário Oficial, ou um Veterinário acreditado pelo Serviço Veterinário do Estado na Irlanda.
2. The diagnostic testing required by MAPA were performed at an official laboratory, or at a laboratory approved by the State Veterinary Service in Ireland/ Os testes diagnósticos exigidos pelo MAPA foram realizados em um laboratório oficial ou em um laboratório aprovado pelo Serviço Veterinário do Estado na Irlanda.
3. Semen was collected at a SCPC facility fulfilling the “CONDITIONS APPLICABLE TO TEST PERFORMANCE ON BULLS AND MOUNT ANIMALS” as set forth in the OIE Terrestrial Animal Health Code, or at a SCPC that systematically tested animals entering the center and the resident herd as specified below/ O sêmen foi coletado em um CCPS em conformidade com as "CONDIÇÕES APLICÁVEIS AOS TESTES REALIZADOS EM TOUROS E BOVINOS", de acordo com as recomendações do

Código Sanitário para os Animais Terrestres da OIE, ou em um CCPS que testou sistematicamente os animais que chegavam ao centro e o rebanho residente, tal como especificado em baixo:

(i) during the pre-export quarantine in the animals' herd of origin/ durante a pré-quarentena no rebanho de origem dos animais:

a) BRUCELLOSIS: buffered acidified antigen test (BAAT) or complement fixation test/ BRUCELOSE: teste de antígeno acidificado em solução (AAT) ou teste de fixação do complemento.

b) TUBERCULOSIS: cervical or scapular intradermal tuberculinization with bovine PPD tuberculin, comparative testing with bovine and avian PPD or caudal fold test using strong tuberculin/ TUBERCULOSE: tuberculinização intradérmica cervical ou escapular com tuberculina PPD bovino, teste comparativo com PPD bovino e aviário ou teste na prega ano-caudal com tuberculina forte.

(ii) during quarantine prior to entering the resident herd/ durante a quarentena anterior à entrada do rebanho residente:

a) BRUCELLOSIS: buffered acidified antigen test (BAAT) or complement fixation test/ BRUCELOSE: teste de antígeno acidificado em solução (AAT) ou teste de fixação do complemento;

b) TUBERCULOSIS: cervical or scapular intradermal tuberculinization with bovine PPD tuberculin, comparative testing with bovine and avian PPD or caudal fold test using strong tuberculin/ TUBERCULOSE: tuberculinização intradérmica cervical ou escapular com tuberculina PPD bovino, teste comparativo com PPD bovino e aviário ou teste na prega ano-caudal com tuberculina forte;

c) BOVINE GENITAL CAMPYLOBACTERIOSIS (*Campylobacter fetus* subsp. *venerealis*): for animals over six (6) months of age, three (3) tests performed by culturing preputial specimens collected at intervals of at least seven (7) days; for animals under six (6) months of age or that were maintained up to that age in a same-sex group, only one test performed or an immunofluorescence test/ CAMPILOBACTERIOSE GENITAL BOVINA (*Campylobacter fetus* subsp. *venerealis*): para animais com mais de seis (6) meses de idade, três (3) testes de cultivo prepucial em intervalos de, pelo menos, sete (7) dias, para animais com menos de seis (6) meses de idade ou que foram mantidos num grupo do mesmo sexo até essa idade, apenas um teste realizado ou um teste de imunofluorescência;

d) TRICHOMONIASIS (*trichomonas fetus*): for animals over six (6) months of age, three tests performed by culturing preputial specimens collected at intervals of at least seven (7) days, and for animals under six (6) months of age or that were maintained up to that age in a same-sex group only one test is required/ TRICOMONÍASE (*trichomonas fetus*): para animais com mais de seis (6) meses de idade, três (3) testes de cultivo prepucial em

intervalos de, pelo menos, sete (7) dias, para animais com menos de seis (6) meses de idade ou que foram mantidos num grupo do mesmo sexo até essa idade, apenas é exigido um teste;

e) BVD (BOVINE VIRAL DIARRHEA): isolation and identification of the causative agent by immunofluorescence or immunoperoxidase in a whole blood sample, or ELISA test to detect the antigen, or PCR test during pre-quarantine or quarantine, with negative results/ BVD (DIARRÉIA VIRAL BOVINA): isolamento e identificação do agente causador por imunofluorescência ou imunoperoxidase em uma amostra de sangue total; ou teste ELISA para detecção de antígeno; ou teste PCR durante a pré-quarentena ou quarentena, com resultados de teste negativos.

(iii) During the stay at the SCPC as part of the resident herd, the following tests were performed every 12 months, as specified below, with negative results/ Durante a estadia no CCPS, como parte do rebanho residente, foram realizados os seguintes testes a cada 12 meses, tal como indicado em baixo, com resultados negativos:

a) BRUCELLOSIS: buffered acidified antigen test (BAAT) or complement fixation test/ BRUCELOSE: teste de antígeno acidificado em solução (AAT) ou teste de fixação do complemento;

b) TUBERCULOSIS: cervical or scapular intradermal tuberculinization with bovine PPD tuberculin, comparative test with bovine and avian PPD or caudal fold test using strong tuberculin/ TUBERCULOSE: tuberculinização intradérmica cervical ou escapular com tuberculina PPD bovino, teste comparativo com PPD bovino e aviário ou teste na prega ano-caudal com tuberculina forte;

c) BOVINE GENITAL CAMPYLOBACTERIOSIS (*Campylobacter fetus* subsp. *Venerealis*): one test performed by culturing preputial specimens or immunofluorescence/ CAMPILOBACTERIOSE GENITAL BOVINA (*Campylobacter fetus* subsp. *Venerealis*): um teste realizado com cultivo prepucial ou imunofluorescência;

d) TRICHOMONIASIS: one test performed by culturing preputial specimens/ TRICOMONÍASE: um teste realizado com de cultivo prepucial;

e) – BOVINE VIRAL DIARRHEA: isolation and identification of the causative agent by immunofluorescence or immunoperoxidase in a whole blood sample, or ELISA test to detect the antigen or PCR test, with negative results/ – DIARRÉIA VIRAL BOVINA: isolamento e identificação do agente causador por imunofluorescência ou imunoperoxidase em uma amostra de sangue total; ou teste ELISA para detecção de antígeno; ou teste PCR, com resultados de teste negativos.

VIII – COMPLEMENTARY DIAGNOSTIC TESTING

VIII – TESTES DIAGNÓSTICOS COMPLEMENTARES

When semen is to be imported by Brazil, one of the following procedures was performed for the diseases below/ Quando sêmen for importado para o Brasil, é realizado um dos seguintes procedimentos para as doenças em baixo:

INFECTIOUS BOVINE RHINOTRACHEITIS (IBR): a sample of blood serum was tested from each semen donor using virus neutralization test or ELISA test, at least twenty-one (21) days after the last semen collection; or a sample of frozen semen of each lot intended for export was tested using virus isolation test or PCR test, with negative results; and/ **RINOTRAQUEÍTE INFECIOSA DOS BOVINOS (IBR):** teste de uma amostra de soro sanguíneo de cada doador de sêmen com teste de neutralização de vírus ou teste ELISA, pelo menos, vinte e um (21) dias após a última coleta de sêmen; ou uma amostra de sêmen congelado de cada lote para exportação foi submetida a um teste de isolamento do vírus ou teste PCR, com resultados negativos; e

BLUE TONGUE: a sample of blood serum from each semen donor was tested using agar gel immune diffusion test or ELISA test, with negative results on the day of the first semen collection and again between thirty (30) and sixty (60) days after the last semen collection; or a sample of whole blood from each semen donor was tested using PCR testing every twenty-eight (28) days; or a sample of frozen semen from each lot intended for export was tested using PCR test, with negative results/ – **LÍNGUA AZUL:** uma amostra de soro sanguíneo de cada doador de sêmen foi testada com imunodifusão em gel de ágar ou teste ELISA, com resultados negativos no dia da primeira coleta de sêmen e, novamente, entre trinta (30) e sessenta (60) dias após a última coleta de sêmen; ou uma amostra de soro sanguíneo total de cada doador de sêmen foi submetida a um teste PCR a cada vinte e oito (28) dias; ou uma amostra de sêmen congelado de cada lote para exportação foi submetida a um teste PCR, com resultados negativos.

SMALLENBERG: No case of Schmallenberg disease was recorded at the artificial insemination centre for at least 30 (thirty) days prior to the first collection of semen and at least 30 (thirty) days after the last collection of semen for export / Nenhum caso da doença Schmallenberg foi registrado no centro de inseminação artificial, pelo menos 30 (trinta) dias antes da primeira coleta do sêmen e pelo menos 30 (trinta) dias após a última coleta do sêmen para exportação.

And/E

The donor animals of the semen for export gave negative results to two serological tests for the detection of the agent, the first on a sample taken the day of the first collection of semen for export and the second on a sample taken between 21 (twenty one) and (sixty) days after the last collection of semen for export / Os animais doadores do sêmen para exportação obtiveram resultado negativo a dois testes sorológicos para detecção do agente, sendo o

primeiro em uma amostra tomada no dia da primeira coleta do sêmen para exportação e o segundo em uma amostra tomada entre 21 (vinte e um) e 60 (sessenta) dias após a última coleta de sêmen para exportação.

OR/OU

The semen in this consignment was collected before April 2011. / O sêmen foi coletado antes de abril de 2011.

IX – SEMEN COLLECTION, PROCESSING AND STORING

IX – COLETA, PROCESSAMENTO E ARMAZENAMENTO DE SÊMEN

1. Semen was collected at a facility fulfilling the “CONDITIONS APPLICABLE TO THE COLLECTION OF SEMEN” and processed according to the “CONDITIONS APPLICABLE TO THE HANDLING AND PREPARATION OF SEMEN SAMPLES IN THE LABORATORY” set forth in the OIE Terrestrial Animal Health Code/ O sêmen foi coletado em um centro em conformidade com as "CONDIÇÕES APLICÁVEIS À COLETA DE SÊMEN" e processado de acordo com as "CONDIÇÕES APLICÁVEIS AO MANUSEIO E PREPARAÇÃO DE AMOSTRAS DE SÊMEN EM LABORATÓRIO" estipuladas no Código Sanitário dos Animais Terrestres da OIE.
2. Semen was placed in individually identified straws in accordance with the recommendations in the OIE Terrestrial Animal Health Code and stored for a period of at least thirty (30) days preceding the export to Brazil, under the care of the Official Veterinarian responsible for the SCPC/ O sêmen foi colocado em palhetas identificadas individualmente, em conformidade com as recomendações no Código Sanitário dos Animais Terrestres da OIE e armazenado durante um período de, pelo menos, trinta (30) dias anterior à exportação para o Brasil, sob o cuidado do Veterinário Oficial responsável pelo CCPS.

X – ANTIBIOTIC ADDITION TO SEMEN

X – ADIÇÃO DE ANTIBIÓTICO AO SÊMEN

One of the following antibiotic mixtures was included for each milliliter of frozen semen/ Foi adicionada uma das seguintes misturas de antibiótico para cada mililitro de sêmen congelado:

I – gentamycin (250 µg), tylosin (50 µg), lyncomycin-spectinomycin (150/300 µg); or/ – gentamicina (250 µg), tilosina (50 µg), lincomicina-spectinomicina (150/300 µg); ou

II – penicillin (500 UI), streptomycin (500 µg), lyncomycin-spectinomycin (150/300 µg)/ – penicilina (500 UI), estreptomicina (500 UI), lincomicina-

espectinomomicina (150/300 µg).

(New combinations of antibiotics may be used, provided their efficiency is confirmed and upon prior authorization of the Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply.)/ (Podem ser usadas combinações de antibióticos, desde que a sua eficácia seja confirmada e a sua utilização seja aprovada pelo Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento.)

XI – TRANSPORTATION

XI – TRANSPORTE

Prior to shipment, the container with the above identified semen was sealed with an official seal of the Official Veterinarian of Ireland/ Antes do envio, no recipiente com o sêmen acima identificado foi colocado um lacre oficial do Veterinário Oficial da Irlanda

Number of the seal/ Número do lacre

Stamp

SignedMRCVS/MVB

Selo

AssinaturaMRCVS/MVB

(Authorised Veterinary Surgeon at the Approved Semen Collection Centre)
(Cirurgião Veterinário autorizado do Centro de Coleta de Sêmen aprovado)

.....
Name in block letters/Nome em maiúsculas

Date

Data

Countersignature by Official Veterinarian/ Contra-assinatura do Veterinário Oficial

I

being a full-time, salaried Veterinary Inspector, certify that the above health certificate has been issued bywho is a Veterinary Surgeon registered with the Veterinary Council of Ireland by this Department and is a Centre Veterinarian as laid down in EU legislation/

Eu,,

na qualidade de Inspetor Veterinário designado a tempo inteiro, certifico que o certificado sanitário supra emitido por, Cirurgião Veterinário registrado no Conselho Veterinário da Irlanda pelo seu Departamento e é um Veterinário do Centro, tal como estipulado na legislação da UE.

Stamp

Selo

SignedMRCVS/MVB

Assinatura

.....

Name in block letters/Nome em maiúsculas

Date/Data